

A Bizottság határozatának összefoglalója

(2008. augusztus 4.)

egy vállalati összefonódásnak a közös piaccal és az EGT-megállapodással való összeegyeztethetőségéről

(Ügyszám: COMP/M.4874 – IteMa/BarcoVision)

(az értesítés a C(2008) 4065 végleges számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű változat hiteles.)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 225/06)

2008. augusztus 4-én a Bizottság – a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló, 2004. január 20-i 139/2004/EK tanácsi rendelet, és különösen az említett rendelet 8. cikkének (1) bekezdése alapján – határozatot fogadott el egy összefonódási ügyben. A határozat teljes szövegének bizalmas adatokat nem tartalmazó változata az ügy hiteles nyelvén és a Bizottság munkanyelvein megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján, az alábbi címen:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. A FELEK

- (1) Az IteMa Holding S.p.A. (a továbbiakban: **IteMa**) olasz csoport, mely elsősorban a textilágazatban aktív vállalatokat irányít. Az IteMa tevékenysége a következő négy fő területre terjed ki: i. szövőgépek, ii. fonógépek, iii. kötőgépek és iv. elektronikai gépek gyártása.
- (2) A Barco NV (Belgium) BarcoVision (a továbbiakban: **BarcoVision**) divíziója az optikai érzékelés (szenzorok), a vizsgálórendszerek és a számítógépesített gyártásirányítás piacain tevékeny, elsősorban a textilipart illetően.

II. A TERVEZETT ÖSSZEFONÓDÁS

- (3) 2008. február 20-án a Bizottság bejelentést kapott az IteMa által tervezett összefonódásról, melynek során e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a BarcoVision felett.

III. ÁTTÉTEL A 4. CIKK (5) BEKEZDÉSE ALAPJÁN

- (4) A bejelentett összefonódás nem közösségi léptékű. 2007. november 26-án azonban a bejelentő fél az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikke (5) bekezdésének megfelelően indoklással ellátott beadványban értesítette a Bizottságot, hogy az összefonódás legalább három tagállam – nevezetesen Németország, Görögország, Olaszország, Lettország, Portugália, Szlovénia és Spanyolország – nemzeti versenyjoga alapján felülvizsgálható, és felkérte a Bizottságot az összefonódás vizsgálatára. Egyik tagállam sem emelt kifogást a tervezett összefonódás Bizottsághoz történő áttételével kapcsolatban. A tervezett összefonódás ezért feltételezhetően közösségi léptékű.

IV. AZ ÉRINTETT TERMÉKPIACOK

- (5) A tervezett összefonódás nem eredményez horizontális átfedéseket. Ugyanakkor a két fél vertikálisan érintett piacokon tevékeny: az IteMa a textilipar számára gyárt gépeket, míg a BarcoVision az említett gépekbe épített érzékelőket állít elő. A BarcoVision a textilgyártás folya-

matát felügyelő szoftverrendszereket (a továbbiakban: MES) is értékesít.

1. Upstream piacok (a BarcoVision által értékesített érzékelők)

- (6) A BarcoVision érzékelőket gyárt csévéológépek és nyitott végű fonógépek számára, melyek megtalálják és kivágják a fonalszálak hibás részeit. Továbbá olyan érzékelőket is gyárt szövőgépek számára, melyek a fonalszálak megfelelő bevezetését ellenőrzik.
- (7) A felek észrevételei, valamint a piaci vizsgálat alapján is megerősíthető, hogy első lépésként különbséget kell tenni egyrészt a csévéológépek és a nyitott végű fonógépek számára gyártott érzékelők, másrészt a szövőgépek számára gyártott érzékelők között. Valójában mindkét termék kategória különböző feladatokat lát el és emiatt eltérő technológiákra is épül. A szövőgépek számára gyártott érzékelőkön belül nincs szükség további (azaz a szövőgép technológiája alapján történő) megkülönböztetésre.
- (8) A csévéológépek és a nyitott végű fonógépek számára gyártott érzékelők esetében a bejelentő fél érvelése szerint mindkét termék ugyanazon termékpiac része, nevezetesen a kínálat oldali helyettesíthetőségre vonatkozó megfontolások alapján: az érzékelők alapterméktechnológiája mindkét érzékelőtípus esetében azonos, a szállítók mindkét piaci szegmensben jelen vannak. A piaci vizsgálat nem erősítette meg ezt a véleményt. Bár mindkét érzékelőtípus hasonló technológiákra épül, a nyitott végű fonógépek számára gyártott érzékelők technológiailag kevésbé fejlett termékek a csévéológépek számára gyártott érzékelőkhöz képest.
- (9) Következésképpen a határozattervezet arra a következtetésre jut, hogy a következő piacok különálló piacok: i. szövőgépek számára gyártott érzékelők piaca; ii. csévéológépek számára gyártott érzékelők piaca és iii. a nyitott végű fonógépek számára gyártott érzékelők piaca.

2. Downstream piacok (az IteMa által értékesített textilipari gépek)

- (10) Az IteMa a következő textilipari gépeket gyártja és értékesíti: nyitott végű fonógépek, csévélogépek és szövógépek.
- (11) A Bizottságnak lehetősége volt csévélogépekhez és fonógépekhez kapcsolódó ügyek megvizsgálására (pl. az M.4432 – Oerlikon/Saurer ügy). Miközben a piac pontos meghatározásának kérdése nyitva maradt, a Bizottság figyelembe vette, hogy a felek szerint a csévélogépek, a gyűrűs fonógépek és a nyitott végű fonógépek három külön termékpiacot alkotnak.
- (12) Tekintettel arra, hogy az IteMa kizárólag nyitott végű fonógépeket gyárt, nyitva hagyható az a kérdés, vajon a nyitott végű fonógépek és a gyűrűs fonógépek ugyanannak a termékpiacnak a részét alkotják-e. A határozattervezet az összefonódást a nyitott végű fonógépek szűkebb piaca alapján vizsgálja.
- (13) A szövógépek tekintetében a Bizottság az M.2698 – Promatech/Sulzer ügyben több termékpiacot azonosított a szövógépeken belül a gép technológiája alapján. Jelen ügy értékelése érdekében a termékpiac meghatározásának kérdése nyitva hagyható, mivel az összefonódás nem támaszt versenyyel kapcsolatos aggályokat egyik lehetőség esetében sem. A határozatot az összefonódást a következő lehetséges termékpiac-meghatározások alapján értékeli:

— külön piacok: i. negatív vetülekátadású vetülekívívös szövógépek és ii. pozitív vetülekátadású vetülekívívös szövógépek; egyetlen piac valamennyi vetülekívívös szövógép esetében,

— külön piacok: i. fogóvetélős (mikrovetélős) szövógépek és ii. légsugaras szövógépek; egyetlen piac valamennyi fogóvetélős (mikrovetélős) és légsugaras szövógép esetében.

3. Szoftver

- (14) A textilipar számára kidolgozott MES olyan szoftveres megoldásokat takar, melyek felügyelik a gyárban működő kötő-, szövő-, csomózó- és/vagy fonógépeket. A termékpiac pontos meghatározásának kérdése ebben az esetben nyitva maradhat.

V. AZ ÉRINTETT FÖLDRAJZI PIACOK

- (15) A bejelentő fél szerint a vizsgálat tárgyát képező összes piac világszintű. Ezt a véleményt megerősítette az upstream piacokra (szövógépek, csévélogépek és nyitott végű fonógépek számára gyártott érzékelők piacára) és a MES piacára kiterjedő piaci vizsgálat. A downstream piacok (textilipari gépek) vonatkozásában a piaci vizsgálatra választ adók közül néhányan úgy vélték, hogy létezik külön európai piac. A határozat nyitva hagyja a kérdést a nyitott végű fonógépek és szövógépek esetében.
- (16) A csévélogépek vonatkozásában a részletes vizsgálat rámutatott arra, hogy az EGT területén működő textilgyárak hajlanak arra, hogy kifinomultabb, kevésbé munkaerőigényes gépeket alkalmazzanak, ami összességében magasabb átlagárakat eredményez e térségben. Ugyanakkor erős az e gépek iránti kereslet a világ olyan részein is, ahol néhány textilgyár kiváló minőségű textilek gyártására koncentrálnak (pl. India). E különbségek termékmixben történő figyelembevétele alapján megállapítható, hogy az EGT-piac nem rendelkezik megkülönböztető jellemzőkkel, amit a legtöbb piaci szereplő is megerősített. A határozattervezet arra a következtetésre jut, hogy a csévélogépek piaca méretét tekintve világszintű.

VI. ÉRTÉKELÉS

- (17) A vizsgálat a csévélogépek és a csévélogépek számára gyártott érzékelők piacán történő inputkizárás kockázataira összpontosított.

1. Csévélogépekhez gyártott érzékelők és csévélogépek

- (18) Az alábbi diagramból úgy tűnik, hogy mind az upstream, mind a downstream piac koncentrációs foka magas.

Upstream:	BarcoVision (Loepfe) [30–40] %	Uster [55–65] %	Keisokki [0–5] %	Premier [0–5] %
Érzékelők				
Downstream:	IteMa (Savio) [20–30] %	Murata [30–40] %	Schlafhorst [20–30] %	Kínai eredeti alkatrészgyártók
Csévélogépek				

- (19) E piac egyik sajátossága, hogy a végső fogyasztók (textilgyárak) upstream és downstream termékeket egyaránt vásárolnak: jelenleg az összes csévéológépgyártó kínálatában megtalálhatók a főbb érzékelőmárkák. A BarcoVision az érzékelőit Loepfe, az Itema a csévéológépeit Savio márkanév alatt értékesíti.
- (20) A Savio legfőbb versenytársai komoly aggályaiknak adtak hangot az inputkizárással kapcsolatban. Szerintük várható, hogy az összefonódást követően a Loepfe nem fogja őket ellátni érzékelőkkel. Ennek következtében a Murata és a Schlafhorst csak az Ustertől szerezhetné be az érzékelőket. Amennyiben a Loepfe által jelenleg gyakorolt versenynyomás nem állna fenn, az Uster megemelné a Murata és a Schlafhorst vállalkozással szemben alkalmazott árakat, összhangban a nem horizontális összefonódásokról szóló iránymutatás (38) bekezdésével.

Akadályozhatja-e az összefonódás az érzékelőkhöz való hozzáférést?

- (21) A csévéológépek számára gyártott érzékelők a csévéológépek elhagyhatatlan alkatrésze. A Loepfe által gyártott speciális érzékelők alkalmazása azonban néhány végfelhasználó esetében nem jelent technikai követelményt. A legtöbb alkalmazás tekintetében vagy a Loepfe-, vagy az Uster-féle technológia alkalmazható. A kizáráson alapuló forgatókönyv szerint ez azt jelenti, hogy csak néhány végfelhasználó függene technikai okokból az egyik vagy a másik érzékelő-szállítótól.
- (22) Jelenleg csak két vállalat, a Loepfe és az Uster tud nagy mennyiségben minőségi csévéológép-érzékelőket szállítani csévéológépgyártóknak. Ez arra enged következtetni, hogy mindkét vállalat jelentős piaci erővel rendelkezik. Ennek ellenére vannak arra utaló jelek, hogy a potenciális versenyárcsökkenő nyomást gyakorol mind a Loepfe, mind az Uster vállalkozásra.
- (23) A határozattervezet a potenciális alternatív upstream beszerzési forrásokat vizsgálja, melyek rövid távon piacképesé válhatnak. Bár számos ilyen forrást azonosítottak, a vizsgálat alapján úgy tűnik, hogy közülük egyik sem képes a közeljövőben teljes versenynyomást gyakorolni az érzékelők piacán. A piaci vizsgálat ugyanakkor rámutatott, hogy a Murata és a Schlafhorst vertikális integrációja 3–5 év múlva valósulhat meg.
- (24) A Savio versenytársai azzal érveltek, hogy az összefonódást követően számukra különösen nehéz lenne beszerezni az érzékelőket a Loepfe-től, mivel attól tartanak, hogy a Loepfe bizalmas jellegű, a csévéológépekre vonatkozó műszaki információt ad át a Saviónak. A határozattervezet részletesen elemzi ezeket az aggályokat és az abban foglalt következtetés szerint az információk bizalmasságával kapcsolatos aggályok csak a csévéológépek új generációjának kifejlesztésével válnak indokolttá (vagyis mostantól számítva kb. 5 év múlva). A közbelső időszakban ez hátráltathatja az új termékjellemzők közzétételét. Emiatt, a legfőbb upstream versenytárs számításával összhangban,

a „passzív” – vagyis az összefonódással létrejött vállalkozás aktív intézkedése nélküli – kizárás valószínűsége a következő néhány évben rendkívül csekély.

- (25) A teljes kizáráson alapuló forgatókönyv esetében az Uster kevésbé érdekelt abban, hogy kihasználja megnövekedett piaci erejét. Az Uster ismételten hangsúlyozta, hogy az összefonódást követően nem lesz olyan helyzetben, hogy növelje az árakat, mivel i. ez a Murata/Schlafhorst vertikális integrációját és/vagy a kisebb upstream versenytársak expanzióját indítaná el; és ii. a vállalkozásra versenynyomást gyakorolnának a downstream piacok (az Uster azzal számol, hogy az összefonódás a Loepfe-érzékelőkkel ellátott Savio típusú csévéológépek árának csökkentését eredményezi).

- (26) Ebből következően az összefonódással létrejött vállalkozás jelentős piaci erővel rendelkezik az upstream piacon, emellett rövid távon nincsenek alternatív érzékelőszállítók, ami megerősíti a kizárás képességét. Másrészt vannak arra utaló jelek, hogy az összefonódással létrejött vállalkozás nem lesz abban a helyzetben, hogy megnövelje a versenytársak költségeit.

A kizárást ösztönző tényezők és a downstream fogyasztókra gyakorolt hatások

- (27) A nem horizontális összefonódásokról szóló iránymutatásban ismertetettek alapján a vállalat versenytársainak kizárását elősegítő ösztönző az ilyen stratégia nyereségségétől függ.
- (28) Ebben az esetben több minőségi tényező azt jelzi, hogy valószínűleg nagy lesz az Uster általi kritikus áremelés mértéke, melynek révén a teljes input kizárás az Itema számára nyereségessé válna. Először is, az érzékelők ára a csévéológép teljes árának csak egy kis részét teszi ki (kb. [10–20] %). Másodsor, a profitrés viszonylag alacsony a downstream piacon, és jóval magasabb az upstream piacon, ami – minden egyéb tényezőt változatlanul tekintve – azt jelenti, hogy a downstream piac csévéológépeiből származó nyereség kevésbé kompenzálja az upstream piac veszteségeit ahhoz az esethez képest, amelyben a downstream profitrések magasak és az upstream profitrések alacsonyak. Harmadsor, a kritikus áremelkedés függ attól is, hogy az Itema versenytársai milyen mértékben építik be a költségeik változását a végső árakba. E tényezővel kapcsolatban figyelembe kell venni, hogy a Murata és/vagy a Schlafhorst érzékelők miatt fellépő költségeinek emelkedése nem jelent az egész iparágra kiterjedő költségváltozást, mivel az Itema semmilyen esetben sem lenne kitéve költségemelésnek. A jelek valójában egyre inkább arra utalnak, hogy az Itema csökkentené az árát, hogy tükrözze az alacsonyabb határköltségeit. Ahhoz, hogy továbbra is versenyben maradjanak az Itemával, a downstream versenytársak részéről valószínűtlen, hogy továbbadják költségeik teljes növekedését, ami tovább csökkenti az input kizáráson alapuló forgatókönyv downstream hatásait.

- (29) Az említett tényezők közötti kölcsönhatás, amihez hozzáadódnak az input kizárás nyereségességére hatást gyakorló egyéb tényezők, a downstream kereslet nagyon egyszerű modelljével illusztrálható. E modell szerint az IteMa a költségnövekedés 100 %-ánál jóval kevesebbet adna tovább. Feltéve, hogy az Uster az árait az összefonódással létrejött vállalkozásra visszavehető teljes inputkizárás eredményeként [25–50] %-kal növeli, a kizárás az IteMa számára nem lenne nyereséges és a downstream fogyasztókra gyakorolt hatása nagyon korlátozott lenne. Ez az egyszerű modell azt jelzi, hogy egy teljes kizáráson alapuló stratégia nyereségességéhez az Uster részéről több mint [120–180] %-os áremelésre lenne szükség.
- (30) A jelek szerint valószínűtlen, hogy az Uster ekkora mértékben emelné árait. Különösen kiemelendő, hogy az Uster nem indul ki abból, hogy az összefonódást követően olyan helyzetben lesz, hogy emelje árait. Ezzel ellentétben azt feltételezi, hogy árait majd csökkentenie kell annak érdekében, hogy a Murata és a Schlafhorst versenyezzen az IteMa alacsony áraival.
- (31) A határozattervezet azt a stratégiát is vizsgálja, mely szerint az IteMa a downstream versenytársai közül csak az egyik – vagy a Murata vagy a Schlafhorst – esetében állítaná le az érzékelők szállítását. Bizonyítható, hogy egyszerű feltételezések mellett az ilyen stratégia nem nyereséges.
- (32) A határozattervezet az összefonódással létrejött vállalkozás esetében vizsgálja a részleges kizárás ösztönzőit és hatásait, és arra a következtetésre jut, hogy nem valószínűsíthetők versenyellenes hatások.
- (33) A határozattervezet elemzi továbbá, hogy egy kizáráson alapuló forgatókönyv esetében az összefonódással létrejött vállalkozás állandó költségeinek lehetséges csökkentése nyereségesé tenné-e ezt a stratégiát. A határozattervezet megállapítja, hogy ebben a tekintetben meglehetősen hiányoznak az ösztönzők.
- (34) A határozattervezet megvizsgálja a downstream versenytársak (Murata, Schlafhorst) vertikális integrációjának azon hatásait, melyeket az IteMa kizáró magatartását ösztönző tényezőkre gyakorol, és megállapítja, hogy ez még inkább csökkentené a kizárási stratégia nyereségességét.
- (35) Tekintettel arra a jelentős többletnyereségre, melyet az összefonódással létrejött vállalkozás abban az esetben realizálna, ha downstream versenytársait nem zárna ki, megállapítható, hogy az IteMa számára komoly pénzügyi ösztönzést jelent, ha az információk bizalmasságához kapcsolódó kérdéseket az upstream üzletág megtartása mellett tudja megoldani.

- (36) Következésképpen az összefonódással létrejött vállalkozás nem érdekelt abban, hogy kizárási stratégiába bocsátkozzon, ami minden esetben elhanyagolható hatásokat gyakorolna a csévélogéparakra.

Következtetés

- (37) Figyelembe véve, hogy a kizárási stratégia nem volna nyereséges és a downstream fogyasztókra csak marginális hatásokat gyakorolna, a határozattervezet megállapítja, hogy ebben az esetben kizárható az inputkizárás kockázata. Tekintettel arra, hogy az IteMa érzékelőbeszerzései a teljes piacnak csak kis hányadát teszik ki, az összefonódásból nem kapcsolódik a fogyasztók kizárásának kockázata.

2. Egyéb piacok

- (38) Tekintettel a nyitott végű fonógépek számára gyártott érzékelőkre és a nyitott végű fonógépekre, és figyelembe véve az IteMa alacsony piaci részesedését a downstream piacból (világszinten: [0–5] %; EGT-szinten: [0–5] %), az összefonódás nem kelt versenyellenes magatartással kapcsolatos aggályokat.
- (39) Tekintettel a szövőgépek számára gyártott érzékelőkre és a szövőgépekre, a határozattervezet az összefonódással létrehozott vertikális kapcsolatokat vizsgálja az upstream piacok különböző lehetséges meghatározásai alapján, és arra a következtetésre jut, hogy a tervezett összefonódás ezeken a piacokon nem gyakorol jelentős hatást a hatékony versenyre, különösen azért, mert az upstream piacokon hiányzik a piaci erő.
- (40) A MES tekintetében nincsenek érintett piacok; a piaci vizsgálat során megfogalmazott aggályok alaptalannak bizonyultak.

VII. KÖVETKEZTETÉSEK ÉS JAVASLAT

- (41) A Bizottság határozattervezetében megállapítja, hogy a tervezett összefonódás nem támaszt a versennyel kapcsolatban semmiféle aggályt, melynek következményeként a közös piacon vagy annak számottevő részén a hatékony verseny jelentősen korlátozódna. Következésképpen a határozattervezet javasolja – az összefonódás-ellenőrzési rendelet 8. cikkének (1) bekezdésével, valamint az EGT-megállapodás 57. cikkével összhangban – az összefonódásnak a közös piaccal és az EGT-megállapodással összeegyeztethetővé nyilvánítását.
- (42) A Bizottság az összefonódás-ellenőrzési rendelet 19. cikkének (6) bekezdése alapján felkéri a tanácsadó bizottságot, hogy alakítsa ki véleményét a mellékelt határozattervezetről.